



FICHA IDENTIFICATIVA

DATOS DE LA ASIGNATURA

Código: 35707
Nombre: Estudios de poesía en lengua francesa
Ciclo: Grado
Créditos ECTS: 6
Curso académico: 2025-26

TITULACIONES

Titulación	Centro	Curso	Periodo
1008 - Grado en Lenguas Modernas y Literatura	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Segundo cuatrimestre

MATERIAS

Titulación	Materia	Carácter
1008 - Grado en Lenguas Modernas y Literatura	Estudios en literaturas de lengua B (OB francés)	OPTATIVA

COORDINACIÓN

YAKUBOVICH YAKUBOVICH YAUHENIYA

RESUMEN

La asignatura Estudios de poesía en lengua francesa, encuadrada dentro de la materia Estudios en literaturas de lengua B (francés), se imparte en 4º curso y 2º cuatrimestre, profundiza los conocimientos y mejora las competencias conseguidos en la materia Literatura y cultura de lengua B, impartida en 1er y 2º curso, en el ámbito de la poesía francesa y francófona. Tiene por objetivo también incrementar la capacidad de leer, interpretar y analizar obras poéticas francesas en su versión original. Asimismo, contribuye al refuerzo de las competencias comunicativas en lengua francesa.

CONOCIMIENTOS PREVIOS

RELACIÓN CON OTRAS ASIGNATURAS DE LA MISMA TITULACIÓN

No se han especificado restricciones de matrícula con otras asignaturas del plan de estudios.

OTROS TIPOS DE REQUISITOS

Son recomendables conocimientos previos en literatura francesa de todos los grandes períodos y destrezas básicas para el comentario de textos poéticos franceses. Asimismo, habida cuenta de



la dificultad lingüística de muchos textos poéticos y del uso obligatorio del francés en los ejercicios de curso, son recomendables competencias comunicativas avanzadas en esta lengua.

COMPETENCIAS / RESULTADOS DE APRENDIZAJE

1008 - Grado en Lenguas Modernas y Literatura

Aplicar corrientes y metodologías de la teoría y crítica literarias al ámbito de los estudios literarios en lengua extranjera.

Aplicar criterios de calidad en el trabajo en el ámbito de las lenguas modernas y sus literaturas.

Conocer la gramática y desarrollar las competencias comunicativas en lengua(s) extranjera(s).

Conocer y aplicar técnicas y métodos de análisis de textos literarios en lengua extranjera.

Demostrar un compromiso ético en el ámbito filológico, centrándose en aspectos tales como la igualdad de géneros, la igualdad de oportunidades, los valores de la cultura de la paz y los valores democráticos y los problemas medioambientales y de sostenibilidad así como el conocimiento y la apreciación de la diversidad lingüística y la multiculturalidad.

Desarrollar un compromiso ético en el ámbito de las lenguas modernas y sus literaturas, centrándose en aspectos tales como la igualdad de géneros, la igualdad de oportunidades, los valores de la cultura de la paz y los valores democráticos y los problemas medioambientales y de sostenibilidad así como el conocimiento y la apreciación de la diversidad lingüística y la multiculturalidad.

Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.

Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.

DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS

0. Aproximación al texto poético

Ritmo y versificación. Construcción del poema. Figuras y lenguaje poético. Voz y escucha poética. Intención y efecto.



1. La poesía medieval francesa

Corrientes de la poesía medieval francesa. La lírica primitiva. Amor cortés y poesía. Géneros irracionales, satíricos y burlescos. *Trouvères* y grandes autores de los siglos XIV y XV. Estudio de *Cent ballades d'amant et de dame* de Christine de Pisan.

2. La poesía francesa del siglo XVII

Corrientes poéticas en la literatura francesa del siglo XVII. Barroco y clasicismo. La reforma de Malherbe. Estudio de una selección de poemas de Théophile de Viau.

3. La poesía francesa del siglo XIX

La obra de Charles Baudelaire en la encrucijada de los grandes movimientos poéticos del siglo XIX: romanticismo, arte por el arte, Parnaso y simbolismo. La poética de Charles Baudelaire. Estudio de *Les fleurs du mal* de Charles Baudelaire

4. La poesía de vanguardia francesa del siglo XX

Cambio de paradigma literario y ruptura con la tradición. Verso libre y poética alternativa. Movimientos vanguardistas en Francia. Apollinaire y Cendrars. Estudio de 'Alcools' de Apollinaire.

5. La poética de la 'chanson à texte'

Chanson à texte: entre la literatura y la música. Nuevo lirismo y compromiso social: propiedades textuales y extratextuales de los textos de cantautores franceses. Georges Brassens, Anne Sylvestre, Jacques Brel. Estudio de una selección de textos de Brel.

6. Poesía contemporánea de expresión francesa

Entre la ruptura y la continuidad: tendencias poéticas en la poesía contemporánea (finales del siglo XX -



principios del siglo XXI). Estudio de una selección de textos de autores francófonos contemporáneos: Serge Lamothe, Martine Audet, Matei Visniec.

La materia Estudios literarios en lengua B (francés) tiene los resultados de aprendizaje siguientes:

1. Profundización en el conocimiento de movimientos, obras y autores/as de la literatura en lengua B.
2. Incremento de la capacidad para leer, interpretar y analizar obras escritas en la literatura estudiada, en su lengua original.
3. Competencia para comentar un texto literario en lengua B aplicando métodos de análisis y conceptos operativos de la crítica literaria.
4. Incremento de la capacidad para desarrollar por escrito y exponer en lengua B una reflexión crítica y sintética sobre aspectos de la literatura estudiada, aplicando conceptos operativos de la crítica y los estudios literarios.

La asignatura Estudio de poesía en lengua francesa, dentro de esa materia, acota esos resultados de aprendizaje a la poesía escrita en lengua francesa, de diferentes períodos y corrientes literarias. La asignatura también tiene como resultado de aprendizaje, tal y como se indica para la materia, el desarrollo de las competencias comunicativas en lengua francesa.

VOLUMEN DE TRABAJO (HORAS)

ACTIVIDADES PRESENCIALES

Actividad	Horas
Teoría	60,00
Total horas	60,00

ACTIVIDADES NO PRESENCIALES

Actividad	Horas
Asistencia a otras actividades	0,00
Elaboración de trabajos individuales o en grupo	10,00
Estudio y trabajo autónomo	60,00
Preparación de clases	10,00
Preparación de actividades de evaluación	10,00
Resolución de casos prácticos	0,00
Total horas	90,00

METODOLOGÍA DOCENTE

Las clases combinarán las siguientes actividades formativas:



1. Método expositivo para presentación de conceptos y procedimientos de análisis, aplicados a textos poéticos escritos en lengua francesa.
2. Realización de ejercicios prácticos: trabajo cooperativo, dirigido por el profesor, sobre textos para entenderlos en su lengua original e ilustrar o profundizar los conceptos expuestos en cada tema.
3. Realización y exposición de trabajos individuales sobre textos de las obras estudiadas en el programa.

El trabajo personal del estudiantado consistirá en:

1. Estudiar y asimilar la materia impartida.
2. Prepararse para intervenir en el trabajo cooperativo sobre los textos poéticos.
3. Leer las obras obligatorias tomando notas y reflexionando sobre ellas.
4. Preparar las diferentes pruebas puntuables para la evaluación.

Esta asignatura tiene en cuenta especialmente el ODS 5, y, en concreto, contribuye a poner fin a todas las formas de discriminación contra todas las mujeres y las niñas en todo el mundo.

La asignatura se imparte exclusivamente en lengua francesa. Todas las lecturas y todos los ejercicios se hacen en lengua francesa.

EVALUACIÓN

Para la evaluación se tendrán en cuenta 4 ejercicios.

- 1) Ejercicios realizados durante el curso:
 - a. Pruebas de teoría y de práctica realizadas durante el curso. Se realizarán dos ejercicios en clase por escrito, el primero sobre los temas 1, 2 y 3; el segundo sobre los temas 4, 5, 6. Consistirán en un ejercicio teórico-práctico sobre un texto poético. Cada ejercicio ponderará un 25% de la nota final.
 - b. Realización y exposición de un trabajo individual en clase, consistente en el comentario de un texto poético de las obras estudiadas en el programa. Ponderará un 25% de la nota final. El trabajo se entregará al profesor por escrito.
- 2) Examen final: control oral de lecturas obligatorias. Ponderará el 25% de la nota final.

Durante el período de exámenes finales, los ejercicios no aprobados o no realizados durante el curso se podrán volver a realizar o realizar por primera vez. La exposición del trabajo de clase se hará ante el profesor, y se le entregará el trabajo por escrito.

Las notas obtenidas en primera convocatoria se conservarán en segunda convocatoria. Todas las actividades son recuperables en 2ª convocatoria. Para proceder al cálculo de la nota final, se deberá haber obtenido un 5/10, como mínimo, en cada ejercicio. En caso de que la nota media final sea igual o superior a 5/10, pero no se hayan aprobado o realizado todas las pruebas, la calificación final será de suspenso



(4,5), tanto en las calificaciones de curso, como en primera y segunda convocatoria.

Los y las estudiantes podrán sumar 1 punto a su calificación final por la asistencia o participación en eventos culturales relacionados con la materia durante el curso, y la presentación de un informe por escrito sobre estos. 0,5 puntos por evento. La asistencia a eventos solo es válida durante el período de docencia.

Observaciones:

1. Solo se podrán utilizar en las pruebas escritas diccionarios.
2. En todos los ejercicios se valorará la asimilación de los contenidos del curso y la pertinencia de su exposición en relación con el texto objeto del comentario. Se valorará en particular la comprensión del texto propuesto en su lengua original. También serán valorados la claridad, el orden y la coherencia de la exposición, las ideas y reflexiones personales del o de la estudiante.
3. Se valorará la expresión en lengua francesa, tomando como punto de referencia el nivel consolidado en la asignatura de lengua francesa del cuatrimestre anterior.
4. La honestidad intelectual es vital en las comunidades académicas, y para la justa evaluación del trabajo del estudiantado. Todos los trabajos presentados en este curso han de ser de autoría original. No se admitirán trabajos en los que se haga uso de colaboración fraudulenta o la composición con la ayuda de inteligencia artificial (ChatGPT u otros), excepto si su utilización forma parte de los contenidos de la asignatura y está autorizada por el profesorado que la imparte.

En todo caso, el sistema general de calificaciones seguirá la normativa de la Universitat de València aprobada por el Consell de Govern del día 30 de mayo de 2017. ACGUV 108/2017

BIBLIOGRAFÍA

Tema 1.

Lectura obligatoria:

Pisan, Christine. (2019). *Cent ballades d'amant et de dame*. Poésie/Gallimard. ISBN-13: 978-2072791406.

Miñano Martínez, Evelio, ¿Cien baladas de amante y dama: una polifonía lírica cautivadora?, en Christine de Pisan, *Cien baladas de amante y dame*, traducción y estudio de Evelio Miñano Martínez, Palma, la Lucerna, 2011. 978-8493380830

Tema 2:

Lectura obligatoria:

Viau, Théophile de. (2017). *Poemas*. Edición, introducción, traducción y notas de Evelio Miñano, Palma, La Lucerna, 2017. ISBN 13: 978-84-946117-5-9.

Nota: los poemas seleccionados se pueden leer en cualquier edición francesa. La introducción de la traducción se considera material bibliográfico.

Tema 3:

Lectura obligatoria:

Baudelaire, Charles. (2005). *Les Fleurs du mal*. Poésie/Gallimard. ISBN-13: 978-2070307661.

Slama, Marie-Gabrielle, *Étude sur Les fleurs du mal*. Ellipses, 2005. 978-



2729821050

Tema 4:

Lectura obligatoria:

Apollinaire, Guillaume (2018) *Alcools*, edición de Géraud Purnelle. GF-Flammarion. ISBN: 9782081445116.

Nota: se pueda usar otras ediciones filológicas franceses.

Tema 5:

Lectura obligatoria:

Brel, Jacques (2001) *Tout Brel*. 10-18 (Musiques & cie). ISBN: 9782264033710.

Tema 6:

Lectura obligatoria:

Lamothe, Serge (2024) *Quand tu pars*. Éditions Mains libres. ISBN: 978-2-925197-64-5

Audet, Martine (2019) *La société des cendres*. Montréal: Éditions du Noroît. ISBN: 9782897661892

Referencias Complementarias

Aquien M., *Dictionnaire de poétique*, Le Livre de Poche, 1993.

Bancquart, M.-C., Cahné, P., *Littérature française du XXème siècle*, Paris, PUF, 1992.

Bancquart, M.-C., *La Poésie en France du surréalisme à nos jours*, Paris, Ellipses, 1993.

Gleize, J.-M., *La Poésie. Textes critiques XIVème-XXème siècle*, Larousse, 1995.

Joubert, J.-L., *La poésie*, Armand Colin, 1999.

Jarrety, Michel, *La poésie française du Moyen Âge jusqu'à nos jours*, Paris, PUF, 1997

Jarrety, M. (dir.), *Dictionnaire de poésie de Baudelaire à nos jours*, Paris, PUF, 2001.

Lemaître, H., *La poésie depuis Baudelaire*, Paris, Armand Colin, 1965

Leuwers, D., *Introduction à la poésie moderne et contemporaine*, Paris, Bordas, 1990.